

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wyprowadził nas JAHWE z Egiptu mocną ręką i podniesionym ramieniem wśród wielkiej grozy,* wśród znaków i wśród cudów,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE wyprowadził nas z Egiptu — mocną ręką, podniesionym ramieniem, pośród potężnej grozy, wśród znaków i wśród cudów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wywiódł nas JAHWE z Egiptu potężną ręką i wyciągniętym ramieniem wśród wielkiej grozy, znaków i cudów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wywiódł nas Pan z Egiptu ręką możną, i ramieniem wyciągnionem, i w strachu wielkim, i w znakach, i w cudach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wywiódł nas z Egiptu ręką mocną i ramieniem wyciągnionym, w strachu wielkim, w znakach i cudach,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyprowadził nas Pan z Egiptu mocną ręką i wyciągniętym ramieniem wśród wielkiej grozy, znaków i cudów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyprowadził nas Pan z Egiptu ręką możną i podniesionym ramieniem wśród wielkiej zgrozy, znaków i cudów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wyprowadził nas JAHWE z Egiptu mocną ręką i wyciągniętym ramieniem wśród wielkiego przerażenia, znaków i cudów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wyprowadził nas JAHWE z Egiptu, mocną ręką i wzniesionym ramieniem, wśród strasznej grozy, znaków i cudów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wywiódł nas Jahwe z Egiptu ręką możną i ramieniem wzniesionym [gniewnie], pośród niezwykłej grozy, wśród znaków i cudów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg wywiódł nas z Micrajim silną ręką i wyciągniętym ramieniem, z wielkim strachem, cudownymi znakami i siłami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сам Господь вивів нас з Єгипту великою силою і сильною рукою і високим раменом і великими видіннями і знаками і чудами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i WIEKUISTY wyprowadził nas z Micraim potężną ręką, podniesionym ramieniem, wielkim strachem, znakami oraz cudami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu JAHWE wyprowadził nas z Egiptu silną ręką i wyciągniętym ramieniem i z wielką grozą oraz ze znakami i cudami.

1) wśród wielkiej zgrozy, ובְּמִרְאָהֶגְדֹל ; wg PS: z wielkim widowiskiem, ובְּמִרְאָהֶגְדֹל .

2) <x>20 7:14-12</x>